

看護と介護の日本語教育研究会 第16回例会

「看護と介護の日本語教育：教材広場」

2018年7月22日（日） 首都大学東京 秋葉原サテライトキャンパス

12:30-12:40 趣旨説明

12:40-14:10 教材広場 第一ラウンド

	離席	分野	教材名
1-1	A	看護	医療・看護・福祉と方言webページ
1-2	B	看護	やさしい解説付き看護師国家試験対策テキスト
1-3	C	看/介	専門日本語入門 場面から学ぶ看護／介護の日本語
1-4	A	介護	外国人向け 介護現場で役立つ本 一介護記録（読み書き）—
1-5	B	介護	かいごのご！
1-6	C	介護	5か国語でわかる介護用語集
1-7	A	介護	耳と目でおぼえる介護の漢字他
1-8	B	介護	日本語でケアナビ

離席可能時間 A：13:10-13:30 B：13:30-13:50 C：13:50-14:10

14:25-15:55 教材広場 第二ラウンド

	離席	分野	教材名
2-1	A	看護	EPA 看護師候補者用国家試験必修語彙学習システム
2-2	B	看護	看護師国家試験準備練習問題
2-3	C	看護	日本語教師とともに ストーリーで学ぶ看護・介護の日本語
2-4	A	介護	外国人介護職への日本語教育法 ワセダバンドスケール(介護版)を用いた教え方
2-5	B	介護	介護のことばサーチ
2-6	C	介護	はじめて学ぶ介護の日本語 基本のことば
2-7	A	介護	介護技能実習生用テキスト 日本でがんばります！！
2-8	B	介護	「介護の日本語 ピア・ラーングによる専門日本語の学習」DVD 映像教材

離席可能時間 A：14:55-15:15 B：15:15-15:35 C：15:35-15:55

出展番号：1-1

出展者名	弘前学院大学 文学部 今村かほる
教材／書籍名	今村かほる方言研究チーム 医療・看護・福祉と方言webページ
出版社／URL 等	http://hougen-i.com/index.php
開発者／著者	弘前学院大学 文学部 今村かほる
教材の対象者、対象技能等	外国人看護師・看護師候補者、介護福祉士・介護福祉士候補者、およびその支援に当たる日本語指導者
価格等	無料
教材の入手方法	web 頁の閲覧、ダウンロード
教材／書籍の説明	<p>このweb ページは、看護や介護に関する日本語の地域によることばの違いを知るためのウェブサイトです。ログインの必要性はありません。</p> <p>看護や介護の仕事をするために、人間の身体の部分の言名称は大切です。日本語は、地域による差が大きいため、それぞれの地域で、身体部分を方言でなんとと言うか、一目でわかる図にしました。これが「方言身体語彙図」です。</p> <p>共通語と似ている部分があれば類推もできますが、方言に特有の言い方・俚言の場合、理解できないことがあり、患者との間でコミュニケーションがうまくいかない問題になっています。例えば、青森県では膝のことを「シンジャカブ」とか「ヒンジャカブ」と言います。すぐには理解できません。他に、盆の窪（後頭部）を「ボノゴ」と言います。「ボノゴカラヘナガイド」という発話を、「お盆の頃から背中が痛い」と認識した医師がいますが、正しくは「後頭部から背中に掛けて（主に首が）痛い」です。こうした医療ミスにつながるような危険を減じるために、どこでも誰でも持って歩ける、いつでも確認できる教材として開発しています。</p> <p>患者さんや施設の利用者さんのことばが聞き取れないとき、それは方言かもしれない、と思ったときに利用してもらおうweb ページです。</p> <p>「方言身体語彙図は」、47都道府県について、各1地点以上作成し、web で公開しています。また、語形のデータベースも同じく公開していますので、近くの県と比較することや、こんなふうに聞こえたという聞こえ方や、共通語形からの検索も可能なため、自学自習する教材にもなります。</p> <p>また、最近の若者は方言を理解できないという問題にも対応することができ、院内・施設内の若年層のワーカーにも携帯してもらえます。</p> <p>災害現場では、これを大きく印刷してポスター状にして貼り出し、関係者のわからなかった方言を書き足して使うこともできます。</p> <p>各地の医療現場でも「方言身体語彙図」が作られ始めました。熊本地震の際には、医療関係者・自衛隊・福祉関係者といった支援者にお使いいただきました。</p> <p>詳しくは「今村かほる方言研究チーム 医療看護福祉と方言」のweb ページをご覧ください。</p>

出展番号 : 1-2

出展者名	小原 寿美
教材／書籍名	やさしい解説付き看護師国家試験対策テキスト
出版社／URL 等	自主制作テキスト (PDFにて頒布可)
開発者／著者	岩田一成, 小原寿美 他
教材の対象者、 対象技能等	日本語を母語としない外国人看護師候補者 (EPA, 留学生など) で, 日本で看護師国家試験を受験予定の方。かつ, N3 レベル程度の日本語能力のある方。また, これらの対象者の看護師国家試験対策のための日本語支援を検討されている日本語教師, 看護師の方。
価格等	無料
教材の入手方法	看護師国家試験対策支援を行う方には頒布可能です。著者にメールでご依頼ください。 連絡先 : hkohara@h-bunkyo.ac.jp 広島文教女子大学 小原 寿美 (Kohara Hisami)
教材／書籍の説明	<p>本テキストは, 広島において外国人看護師候補者の看護師国家試験対策支援を行う中で, 試行錯誤を重ねながら作成されたテキストである。看護師国家試験の過去問題の中でも, 特に看護の内容として基礎的であり, かつ出題頻度の高い語彙の多い, 必修問題を扱った。関連分野ごとに問題をまとめて提示し, ルビ, 英訳, やさしい日本語を付した。また, クラスサイズで使用する場面を想定して, 教室活動のアイデアなどを盛り込んだテキストで, 国内外で使用されている。詳細については, 下記参照。</p> <p>岩田一成・小原寿美 (2011) 「インドネシア人にとってわかりにくい問題とは? -看護師国家試験必修問題の分析-」 日本語教育学会秋季大会 大会予稿集 pp.83-88.</p> <p>小原寿美・岩田一成 (2012) 「EPAにより来日した外国人看護師候補者に対する日本語支援 -国家試験対策の現状と課題-」 『山口国文』 第35号 pp.114-124.</p> <p>岩田一成・庵功雄 (2012) 「看護師国家試験のための日本語教育文法 必修問題編」 人文・自然研究 6 pp.56-71.</p> <p>岩田一成 (2014) 「看護師国家試験対策と『やさしい日本語』」 日本語教育 158号 pp.36-48.</p> <p>小原寿美 (印刷中) 「外国人看護師候補者に対する看護師国家試験対策指導とテキスト作成の試み——多職種協働による広島での集合研修から得られたもの」 『介護と看護のための日本語教育実践——現場の窓から』 ミネルヴァ書房</p>

出展番号：1-3

出展者名	杉山充（AOTS 日本語教育センター）、川崎美佐子（AOTS 登録日本語講師）、 矢谷久美子（AOTS 登録日本語講師）
教材／書籍名	『専門日本語入門場面から学ぶ看護の日本語』 『専門日本語入門場面から学ぶ介護の日本語』
出版社／URL 等	株式会社凡人社
開発者／著者	編著 一般財団法人 海外産業人材育成協会 執筆者（看護）川崎美佐子、黒羽千佳子、重川明美、藤川多津子、御子神慶子 （介護）澤田幸子、中村倫子、牧野昭子、矢谷久美子、渡部真由美
教材の対象者、 対象技能等	外国人看護師候補者および介護福祉士候補者 看護/介護場面における会話能力や看護/介護記録を書く能力等の養成
価格等	看護：本冊（CD 付）2,600 円+税 教師用手引き 2,600 円+税 介護：本冊（CD 付）3,300 円+税 教師用手引き 3,300 円+税
教材の入手方法	本冊および教師用手引きは一般書店で購入可能 以下の副教材は凡人社の WEB サイトで無料ダウンロード可能 http://www.bonjinsha.com/wp/senmon-nihongo ・翻訳ノート（英語／インドネシア語／ポルトガル語*／スペイン語*） ・漢字練習帳（*介護のみ）
教材／書籍の説明	概要：本教材は外国人看護師・介護福祉士候補者受入れのための日本語研修用教材として AOTS が開発した教材です。2008 年度以降、AOTS ではインドネシア人・フィリピン人の候補者に対し本教材を実際に使用しています。本教材は基礎日本語を習得した学習者が円滑に医療機関や介護施設で就労できるように最低限必要な看護・介護現場の日本語を身につけることを目的としています。想定とする学習者の日本語レベルは『みんなの日本語初級Ⅰ』『同Ⅱ』『新日本語の中級』（スリーエーネットワーク）修了程度です。看護・介護の専門に踏み込んだ指導は就労現場で行われることを前提とし、本教材はあくまでも看護・介護の入門的な語彙表現や運用能力を習得することを主眼に置いています。できるだけ基礎日本語の文法項目を用い、学習者の負担を軽減しています。語彙に関しては事例や場面に関連した専門語彙を学習する一方、自律的に語彙を増やす力をつけることを目指しています。 学習時間：約 150 時間（中級前半修了程度の学習者の場合） 課構成： （看護）事例シラバス全 20 課。各課は「学習の前に」「読む練習」「話してみましよう」「話す練習」「看護記録」によって構成。 （介護）場面シラバス全 20 課。各課は「学習の前に」「～に関する言葉」「会話」「会話の練習」「ロールプレイ」「会話をまとめる」「表現の練習」「書く練習」によって構成。

出展番号：1-4

出展者名	斉木美紀 田中奈緒
教材／書籍名	外国人向け 介護現場で役立つ本 一介護記録（読み書き）一
出版社／URL 等	公益社団法人 横浜市福祉事業経営者会
開発者／著者	斉木美紀 田中奈緒
教材の対象者、対象技能等	（対象者）介護職に従事することを目指す定住外国人および現場で就業中の外国籍職員／（技能）介護記録の読み書き
価格等	2000 円（税抜き） 送料：2冊まで360円 3冊以上は重さにより課金
教材の入手方法	横浜市福祉事業経営者会に直接申し込み tel：045-840-5815 fax：045-840-5816
教材／書籍の説明	<p><開発理念></p> <p>本テキストは、当初横浜市福祉事業経営者会が主催する介護職員初任者研修を受講し、将来介護職を目指す定住外国人を対象として作成した。</p> <p>市販されている外国人向けの介護関連のテキストの多くは、国家試験対策や声掛けの会話中心のテキストであり、体系的に日本語学習をした学習者を想定して作られているものが多い。</p> <p>しかしながら横浜市福祉事業経営者会の受講対象者は、「自然習得で日常会話は身につけているものの、体系的な日本語学習経験はない」という学習者が多く、目的は介護職として就業しさらにそこでのキャリアアップを目指すことである。そのためには現場の介護記録の読み書きは必要不可欠である。上記のことから本テキストは、文法積み上げ型で学習をしていない学習者でも、現場ですぐに就労できるよう、日本語レベルに関係なく介護記録の読み書き能力向上を目指すものとした。なお使用されている介護記録は、実際に協力施設から提供していただいた介護記録を基に作成した。</p> <p>また上記介護記録の読み書きのほかに、簡単な声かけや履歴書の書き方等も加えている。声かけについては利用者とのコミュニケーションだけではなく、職場の人間関係におけるトラブルでキャリアアップを断念するという声も聞かれたため、「職場のマナー」として職員同士の会話についても学習できるように配慮した。</p> <p><使用方法></p> <p>まず学習者が自分自身で考え、それをもとに支援者と話し合いながら理解を深めていく。</p> <p>また学習者の日本語レベルは個々に異なるため、必要に応じて、声掛けや理解に必要な最低限の漢字や語彙、付録にある文法的な説明部分等を利用するようにしてほしい。</p>

出展番号：1-5

出展者名	中川 健司（横浜国立大学）・布尾勝一郎（佐賀大学）・野村愛（首都大学東京）
教材／書籍名	介護福祉士候補者のための介護用語学習支援ウェブサイト「かいごのご！」
出版社／URL 等	http://kaigonogo.com/
開発者／著者	中川 健司(横浜国立大学) 角南 北斗(フリーランス) 齊藤 真美（国際交流基金シドニー日本文化センター） 布尾 勝一郎（佐賀大学） 橋本 洋輔（国際教養大学） 野村 愛（首都大学東京）
教材の対象者、対象技能等	介護福祉士国家試験受験に向けた介護用語学習
価格等	2018 年度の使用については無料（2019 年度より有償化予定）
教材の入手方法	< http://kaigonogo.com/ >より申し込み
教材／書籍の説明	<p>EPA（経済連携協定）介護福祉士候補者（以下、候補者）は、施設配置後、自律学習の形で介護用語学習を行うが、そのための環境は必ずしも整っていない。そこで、発表者は、学習手段の提供だけでなく、候補者の学習設計や学習管理までを機能に含んだ、介護用語学習支援ウェブサイト「かいごのご！」を開発した。以下に本ウェブサイトの使用方法及び特徴を述べる。</p> <p>①介護用語検索機能</p> <p>候補者が様々な手がかりから未知の語を調べられるように、漢字、ひらがな、カタカナ、英語、インドネシア語から介護用語を検索できる機能を有している。</p> <p>②介護用語学習機能</p> <p>学習対象となっているのは、介護用語および二漢字語（「誤嚥性肺炎」中の「誤嚥」や「肺炎」のように介護用語の構成要素となっている漢字二字からなる熟語）の 2 種類である。二漢字語の学習後に、国家試験の科目別に介護用語の学習に入る。これらの学習は、その語の意味を英語（またはインドネシア語）で答える 4 択の理解度確認クイズに繰り返し挑戦する、という方法で行なわれる。一定の問題数に挑戦した、あるいは指定の範囲の問題すべてに正答した、といった学習の区切りに到達した際には、各都道府県の名産品・名所をイラストにしたアイテムが贈られる。これには、候補者の学習のモチベーションの向上を狙う目的があるが、候補者が全国の名産品・名所を知ることにより、介護施設利用者や他の施設職員との会話のきっかけが生まれることも期待される。</p> <p>③学習状況の記録および共有</p> <p>候補者の学習の履歴や進捗状況はグラフ等の形で表示されるため、候補者は毎日の学習ペースを意識でき、進捗状況を把握しながら学習に取り組みやすくなる。加えて、こうしたデータを施設の支援者や他の候補者とも共有でき、周囲から学習状況を気にかけてもらいやすくなる。支援者は候補者に簡単なメッセージを送ることもでき、各受入れ施設の学習環境に合った支援が行いやすくなるような仕組みとなっている。</p>

出展番号： 1-6

出展者名	遠藤織枝
教材／書籍名	5か国語でわかる介護用語集
出版社／URL 等	ミネルヴァ書房
開発者／著者	遠藤織枝・是枝祥子・三枝令子
教材の対象者、 対象技能等	中級程度の日本語能力があり、介護の仕事に従事している／しようとしている人。また、その支援者。
価格等	2000 円＋税
教材の入手方法	一般の書店
教材／書籍の説明	<p>〔この用語集を作った目的〕</p> <p>介護の現場では、明治時代から使われていることば、新しく使われるようになった外来語、法律や制度のことばなど、とても難しいことばがたくさん使われています。こうした専門用語や制度などをくわしく説明した辞典類はたくさんありますが、読むとますますわからなくなるような難しいことばで書かれています。外国からきて、介護の仕事をしようとする人たちが、現場で難しいことばに出会ったときに、すぐ引ける用語集が必要だと考えたのが出発点です。</p> <p>〔この用語集の内容〕</p> <p>介護の技術や知識を身につけながら、介護の現場で働く人にとって必要な用語を介護教育の専門家に選んでももらいました。約 1500 語あります。その用語に英語・中国語・インドネシア語・ベトナム語の訳をつけました。そして、その語の意味を日本語で説明しています。同じことを指す別の語があれば◎として、また似たような用語があれば①としてその語も記して、関連する語彙を増やしていけるようにしました。たとえば「^{しゅよく}手浴」ですと、以下のようになります。</p> <p>^{しゅよく}手浴 ^{ぶぶんよく}部分浴のひとつ。^{てくび}手首から^{きき}先を^ゆ湯につけて^{あら}洗う。◎てよく ①^{そくよく}足浴、^{ぶぶんよく}部分浴</p> <p>また、資料編として、体の姿勢、体の部分、介護用具などの図もたくさん載せています。</p> <p>〔この用語集の特徴〕</p> <ol style="list-style-type: none">1. ことばの意味をやさしい日本語で説明しています。2. 全部ルビをつけて読むのをやさしくしています。3. 4か国語の訳がついていて、いろいろな国から来た人の役に立ちます。4. 4か国語の索引を載せています。それぞれのことばが日本語でどう言うかすぐ調べることができます。 <p>外国から来たみなさん、身近な助手・友達として、少し大きいポケットに入れて、いつも使ってください。支援者のみなさん、外国から来た介護従事者に、ことばをやさしく説明するときに、おおいに利用してください。</p>

出展番号：1-7①

出展者名	神村初美
教材／書籍名	「耳と目でおぼえる介護の漢字（インドネシア語版・英語版）」本冊+CD-ROM
出版社／URL 等	公立大学法人首都大学東京健康福祉学部
開発者／著者	監修：西郡仁朗 / 筆者：神村初美 藤本かおる 梅村弥生 焦宗艶 今村圭介 林香椒 石坂真央
教材の対象者、 対象技能等	EPA 介護福祉士候補者 外国人介護従事者、介護の仕事に就くことを希望する 外国人
価格等	非売品
教材の入手方法	現在のところ閲覧のみ
教材／書籍の説明	<ul style="list-style-type: none"> ・介護の現場で多用される漢字語彙・表現を学習できる ・母国語と日本語のサンドイッチ構造による自学自習教材 ・CD-ROM とのセット教材で、視覚・聴覚を使って、効果的な日本語学習を促すことができる ・「聞く」「話す」ことを重視した教材 ・日本語教育者や施設担当者とともに学ぶことも独学で学ぶことも双方可能

出展者名	神村初美
教材／書籍名	「耳と目でおぼえる介護の漢字 ワークシート」
出版社／URL 等	公立大学法人首都大学東京健康福祉学部
開発者／著者	監修：西郡仁朗 / 筆者：神村初美 三橋麻子 藤本かおる 梅村弥生 焦宗艶 今村圭介 林香椒 石坂真央 井上正子
教材の対象者、 対象技能等	EPA 介護福祉士候補者 外国人介護従事者、介護の仕事に就くことを希望する 外国人
価格等	非売品
教材の入手方法	今のところ閲覧のみ
教材／書籍の説明	<ul style="list-style-type: none"> ・耳と目でおぼえる介護の漢字（インドネシア語版・英語版）+CD-ROM に準拠 ・「読む」「書く」を重視した教材 ・各課ごとの演習問題と総復習シートがついている。

出展番号：1-7②

出展者名	神村初美
教材／書籍名	「E P A 来日者のための介護福祉士国家試験対策の専門日本語Ⅰ」
出版社／URL 等	公立大学法人首都大学東京健康福祉学部
開発者／著者	筆者：神村初美 三橋麻子
教材の対象者、 対象技能等	EPA 介護福祉士候補者 外国人介護従事者、介護の仕事に就くことを希望する外国人
価格等	非売品
教材の入手方法	今のところ閲覧のみ
教材／書籍の説明	<ul style="list-style-type: none"> ・読解力の強化を図るため、文法と読解に焦点をあてたテキスト ・介護福祉士国家試験に対応しうる基礎となる読解力の強化を図るもので、文法と読解に焦点を当てている。 ・介護の専門家による詳細な補足説明及び国際医療福祉大学の校閲も受けており、日本語だけでなく、介護専門分野の内容も正確を期している。 ・DVD 映像教材と合わせて学習することもできる。

出展者名	神村初美
教材／書籍名	「E P A 来日者のための介護福祉士国家試験対策の専門日本語Ⅱ」
出版社／URL 等	公立大学法人首都大学東京健康福祉学部
開発者／著者	筆者：神村初美 小平めぐみ
教材の対象者、 対象技能等	EPA 介護福祉士候補者 外国人介護従事者、介護の仕事に就くことを希望する外国人
価格等	非売品
教材の入手方法	今のところ閲覧のみ
教材／書籍の説明	<ul style="list-style-type: none"> ・介護福祉士国家試験の総合問題に対する実践力を涵養するテキスト ・介護の専門家による詳細な補足説明を掲載 ・介護の専門家による詳細な補足説明及び国際医療福祉大学の校閲も受けており、日本語だけでなく、介護専門分野の内容も正確を期している。 ・DVD 映像教材と合わせて学習することもできる。

出展番号：1-8

出展者名	国際交流基金関西国際センター 三宅直子
教材／書籍名	日本語でケアナビ
出版社／URL 等	PC： http://nihongodecarenavi.jp/ スマホ： http://nihongodecarenavi.net/sp/ モバイル： http://eng.nihongodecarenavi.jp/mob/ 、 http://ind.nihongodecarenavi.jp/mob/
開発者／著者	国際交流基金関西国際センター
教材の対象者、 対象技能等	看護や介護の仕事をする方々を対象とした、日本語・英語・インドネシア語の 多言語用語集サイト
価格等	—
教材の入手方法	—
教材／書籍の説明	<p>「日本語でケアナビ」は2007年に公開された、日本語教育支援のための日本語・英語・インドネシア語辞書機能を持つウェブサイトです。日本で看護師・介護職従事者として就労する日本語学習者の支援と、その日本語教育援助者の支援を目的に作成されました。病院・施設で就労する際に同僚・上司・患者・利用者らとのコミュニケーションを円滑に進めるのに必要な日常的日本語表現と専門分野の基礎的な語彙・表現を収録しています。収録語彙数は8,000語（項目）余り、使い方がわかるように約4,400の例文をつけました。例文は初級で学習する文型を使っています。介護の動作や器具など、必要なものにはイラストがついています。</p> <p>主な機能は以下の通りです。</p> <ol style="list-style-type: none">ことばを3つの方法でさがすことができます。 「ことばを調べる」：文字の入力による検索。かな・漢字・ローマ字・英語／インドネシア語で検索できます。 「タグナビ」：場面やトピックのキーワード（タグ）を使って言葉を絞り込み検索できます。 「カテゴリからさがす」：ケアの内容や診療科別にことばを検索できます。例文を2つの方法でさがすことができます。 「例文をさがす」：場面から例文をさがすことができます。 「ことばから例文をさがす」：使われていることばから例文がさがせます。クイズで言葉の意味や使い方を覚える練習ができます。 タグナビで選んだことばで、ランダムな順番で問題が出るクイズができます。 他に、以下のコンテンツがあります。 簡易漢字辞書機能の「漢字200」／日本で働いたり生活したりする時に必要な文化情報をまとめたコラム「ほっとケア」／職場独特の略語を解説する「サイトウさんに聞く」／新しい語彙や表現が学べるよう、アクセスするたびに違う例文が表示される「きょうの例文」／専門用語などの補足説明「Note」 モバイル版・スマホ版、書籍（英語・インドネシア語）も提供しています。

出展番号：2-1

出展者名	陳 雪蓮 (ちん せつれん)
教材／書籍名	EPA 看護師候補者用国家試験必修語彙学習システム
出版社／URL 等	http://oustd.jp/kangoshi/ (作成中)
開発者／著者	陳 雪蓮・大谷 晋也・スミス 朋子
教材の対象者、 対象技能等	EPA 看護師候補者、または日本で看護師免許取得を目指す外国人学習者 日本語レベル N3 程度以上
価格等	フリー教材 (インターネット上に公開)
教材の入手方法	インターネット上で無料利用可能 簡単なアンケートをご協力いただける方には、より詳しい学習用データを無料で提供する
教材／書籍の説明	<p>EPA 協定に基づき、日本は 2008 年より看護師を目指す外国人看護師候補者を受け入れてきた。協定により、候補者は受け入れ病院で看護助手として働きながら、所定滞在期間内に国家試験に合格しなければならない。</p> <p>候補者自身ならびに日本政府・日本社会各方面の努力により、2013 年度以降の入国者は協定期間内における合格率が 50% に近付きつつあり、この結果は候補者の日本語学習の成果および可能性を示すものとも言える。開発者らは候補者の試験合格の一助になりたいと考え、今回の EPA 看護師候補者用国家試験必修語彙学習システムを開発した。</p> <p><教材内容></p> <p>出展者による国家試験出題語彙調査の結果、第 95～104 回国家試験に出題された 2 級以上の共通単語 268 語のうち、256 語が第 105 回国家試験に出題されたことがわかった。国家試験共通単語の習得は、今後の国家試験にも非常に役立つと考えられる。なお、近年は訪日後日本語研修終了時点で候補者はほぼ全員の日本語能力が N3 程度に到達していると発表されたこと、および候補者が非漢字圏出身であることを考慮し、今回は 3 級以上の共通単語 312 語を学習単語とした。</p> <p>また、単語学習と試験対策を関連付けて学習するため、直近 3 年分の国家試験過去問から抽出した各単語の問題例を 3 問ずつ選定し、教材に取り入れた。</p> <p><教材形態></p> <p>アンケート・インタビュー調査から、候補者は日本語学習や試験勉強にあたり、多様な IT 環境を利用していることが明らかになった。そこで、今回の教材は、多くの候補者が利用しやすいように、パソコンやスマートフォンから利用できる Web 教材とした。また、柔軟な学習を可能にするため、学習単語毎に英訳を付し、読み方の入力、および国家試験問題例を出題した。さらに、簡単なアンケートにご協力いただける方には、学習単語のふりがな・品詞・難易度レベル等の学習データを提供する。</p>

出展番号：2-2

出展者名	グループ四次元ポケット
教材／書籍名	看護師国家試験準備練習問題 [1] 漢字からのアプローチ [2] 第 104～第 106 回必修問題 [3] 第 104 回～第 106 回状況設定問題 成人看護学・老年看護学・小児看護学 [4] 第 104 回～第 106 回状況設定問題 母性看護学・精神看護学・在宅看護論・看護の統合と実践
出版社／URL 等	
開発者／著者	グループ四次元ポケット（川崎美佐子、福井武司、藤川多津子、御子神慶子）
教材の対象者、対象技能等	EPA 看護師候補者、 国家試験問題中の漢字、語彙の学習と読解。内容をノートに「まとめる」。また、指導者の下で用いることで、専門について聞き取る、説明するなどの口頭能力を伸ばす。
価格等	[1] 1,000 円 [2] 3,000 円 [3] 3,300 円 [4] 3,000 円（税抜）
教材の入手方法	グループ四次元ポケット宛て Eメールにてお問い合わせください。 アドレス：groupyojigenpocket@gmail.com
教材／書籍の説明	<p>EPA 看護師候補者が日本語研修を終了して各病院に就労後、国家試験学習にスムーズに移行できるように開発したステップ教材。開発者は 2008 年度に初来日した EPA 看護師候補者第 1 陣の日本語研修を担当した教師の有志。当初、就労直後のレベルの日本語で使える適切な専門教材がなく、候補者が学習に躓いている一方、病院での指導者も、日本語のプロではないため、看護の内容を日本語でどう伝えればよいか悩んでいた。そのため、候補者と指導者の間に置いて使えることを念頭に 2009 年に最初の教材を作成した。その後、国家試験の傾向や日本語学習環境の変化に対応するため、毎年改訂している。</p> <p>教材は以下を目的とし、実際の国家試験問題を用いて作成している。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日本人向けの教材が使えるようになるための準備を行う。具体的には国家試験に出る専門語彙・漢字を習得しながら、看護知識の確認や補充を行う。その際、母語で知っている看護知識を生かし、国家試験に必要な語を日本語に置き換えていくという作業を行う。 2. 過去問題そのものを使うことで、間違いから自分の弱点（日本語か、看護知識か、問題を解くプロセスか、等）を知ることができる。また、問題を解くという緊張感、正解できた時の達成感があり、学習動機が継続できる。 3. 日本語の手当てのページを使って日本語の教え方に関する知識がない看護専門の指導者が日本語でどのように候補者とコミュニケーションしていけばよいかというヒントとする。 <p>現在、日本語研修期間が 1 年となっているとはいえ、就労直後には受け入れ側と候補者との学習が効果的に行われるための手立てが必要であり、本教材の「橋渡し教材」としての意義は大きいと考える。</p>

出展番号：2-3

出展者名	加藤敬子
教材／書籍名	『日本語教師とともに ストーリーで学ぶ看護・介護の日本語』
出版社／URL 等	—————
開発者／著者	加藤敬子
教材の対象者、 対象技能等	EPA 看護師候補者、外国人准看護師、外国人看護学生、EPA 介護福祉士候補者、外国人介護福祉士を目指す人など
価格等	無料
教材の入手方法	非売品ですが、ご興味のある方は、加藤 (k.kato2013@kxf.biglobe.ne.jp) まで。
教材／書籍の説明	<p>1. 開発意図</p> <p>本教材は、病状を含むケースを扱った読解教材である。日本語の構造や外国人の躰きやすい点をよく知る日本語教師とともに学習することにより、日本で看護師・介護福祉士を目指す外国人の日本語力の向上を図り、国家試験合格、および合格後の就労も視野に入れた支援を行うこと目的として開発した。</p> <p>2. 教材概要</p> <p>本教材は、患者、家族および医療従事者からの新聞の投稿記事を用い、医療現場での実際の出来事を通して、医療で使われている語彙を学び、投稿記事に書かれている内容を理解する。その後、日本語教師との対話を通し引き出された文面の裏に隠された投稿者の心情を理解した上でロールプレイを行い、投稿記事を疑似体験する。疑似体験を通し、実世界において同様の場面に遭遇した時の看護師としての対応力を育成するまでを 1 冊の教材で行う構成になっている。なお、看護現場を扱っているが、介護福祉士を目指す人にも有益である。</p> <p>3. 教材内容</p> <p>本教材は、全 10 課からなり、各課のテーマは次の通りである。</p> <p>第 1 課 「老老介護」・・・ 日本の人口、世帯数、老老介護 第 2 課 「介護疲れ」・・・ レスパイトケア 第 3 課 「患者の目」・・・ つえ歩行 第 4 課 「検査の不安」・・・ セカンドオピニオン 第 5 課 「医師の説明」・・・ インフォームドコンセント 第 6 課 「医師の言葉」・・・ エイジズム 第 7 課 「看護師の対応」・・・ 排泄介助、残存能力 第 8 課 「自立支援」・・・ 自立支援 第 9 課 「看護師のため口」・・・ ため口、患者の呼び方 第 10 課 「みとり」・・・ 終末期の家族の心理、グリーフケア</p> <p>本教材を使用して支援することにより、国家試験の学習はもとより、外国人のコミュニケーション力を向上させ、さらに、知識として理解している日本の医療・看護を、徐々に体得させていく内容となっている。</p>

出展番号：2-4

出展者名	宮崎里司・奥村恵子・中野玲子
教材／書籍名	外国人介護職への日本語教育法 - ワセダバンドスケール（介護版）を用いた教え方 -
出版社／URL 等	日経メディカル開発
開発者／著者	宮崎里司・中野玲子・早川直子・奥村恵子
教材の対象者、対象技能等	介護施設に就労している外国人介護職の教育担当者（介護施設職員・日本語指導者） 外国人介護職が就労している施設の職員・利用者・利用者の家族など、外国人介護職の周囲にいて、日本語習得に関係する者 介護現場での業務に必要な読む聞く書く話すの4技能（バンドスケール） 介護現場での業務に必要な語彙・文章・会話（学習例）
価格等	本体2500円+税
教材の入手方法	一般書店で購入可能
教材／書籍の説明	<p>当教材は4章で構成されている。第1章では、日本の高齢社会と外国人介護職の環境、また外国人介護職を取り巻く社会背景や政策を概観し、外国人介護職が抱える問題を論じている。さらに、従来の日本語能力測定法などと対比し、外国人介護職への日本語教育に関する課題を呈する。第2章では、「ワセダバンドスケール」を利用した、理想的な学習サイクルを紹介する。具体的には、EPAによる介護福祉士候補者、技能実習生、留学生、定住・永住外国人介護職別の学習計画の立案方法や、ポートフォリオを利用した学習の管理方法について述べる。第3章では、第1章で論じられた外国人介護職への日本語教育に関する課題を解決するためのツールとして、ワセダバンドスケールを紹介する。ワセダバンドスケールは、介護現場において、外国人介護職が遂行する業務に合わせて習得される日本語能力を測定するために開発された。日本語能力の測定と、今後の効果的な学習例の提示という二つの目的がある。また、測定に参加する人は、外国人介護職本人、施設関係者、日本語指導担当者等、外国人介護職を取り巻くすべての人が対象となっている。関係者全員がワセダバンドスケールを利用して協働することで、現場に即した効果的な学習を進めることができる。第4章は、語彙・文章・会話編に分かれ、ワセダバンドスケールの次のレベルに進み、中心業務を担えるようになるための学習例が提示されている。語彙編では、業務の種類や施設内の名称等、就労直後から必要な項目から学習が開始され、高齢者がよくなる疾病の名称等へと段階を追って学習が進む。文章編では、チェック表への記入練習等から始まり、徐々に介護記録を書く練習へと進む。会話編では、声掛けなどの一方的な会話から、利用者の心身の状況に合わせて両方向的な会話をする練習へと進む。各介護現場の状況に応じて、学習例を応用し、より個々の状況に即した効果的な学習を進めることができるように工夫されている。</p>

出展番号：2-5

出展者名	中川 健司（横浜国立大学）・布尾勝一郎（佐賀大学）・野村愛（首都大学東京）
教材／書籍名	介護専門用語検索ウェブサイト「介護のことばサーチ」
出版社／URL 等	http://kaigo-kotoba.com/
開発者／著者	中川 健司(横浜国立大学) 角南 北斗(フリーランス) 齊藤 真美（国際交流基金シドニー日本文化センター） 布尾 勝一郎（佐賀大学） 橋本 洋輔（国際教養大学） 野村 愛（首都大学東京）
教材の対象者、 対象技能等	介護福祉士国家試験受験に向けた介護用語の検索
価格等	無料
教材の入手方法	上記 URL に直接アクセスすれば使用可能
教材／書籍の説明	<p>EPA 介護福祉士候補者が、ワークブックや国家試験の過去の問題の内容理解のため精読をする段階、または、国家試験直前に集中的に過去の問題をこなす段階では、簡単に未知の介護用語を検索できるツールが必要である。そこで出展者は自律学習に向けた介護専門用語検索ウェブサイト「介護のことばサーチ」を開発した。本サイトは、2480 語の介護専門用語（及びその語の読み、英訳、インドネシア語訳）を掲載しており、PC、モバイル端末、タブレット端末、スマートフォンでも利用可能である。</p> <p>本サイトの独自性として以下の A.～D.が挙げられる。</p> <p>A. 検索機能</p> <p>候補者が様々な手がかりから介護専門用語を調べられるように、漢字、ひらがな、カタカナ、英語、インドネシア語から検索できるように設計されているため、ある介護用語がわからない時に、より多くの道筋で目指す語にたどり着くことができるようになっている。また、現在はスマートフォンに手書き入力機能があるため、漢字が読めなくても、検索が可能である。</p> <p>B. 国家試験の領域・科目ごとに語彙を提示</p> <p>国家試験に向けた通常の学習では科目ごと、領域ごとに学ぶことが多いため、領域・科目ごとに語彙を提示できる機能を持たせた。</p> <p>C. メモ機能</p> <p>調べた用語を一時的に記録できるメモ機能を搭載し、学習時に調べた語を後でゆっくり時間をかけて自分の単語帳に転記する、といった学習に活用できるようにしている。</p> <p>D. クイズ機能</p> <p>科目ごとに「long-term care service plan は日本語で？」のように、その語を日本語でどう言うかたずねるクイズを出題する機能があり、これにより、空き時間を有効活用し、手軽に専門用語の復習を行うことができる。</p>

出展番号：2-6

出展者名	三橋麻子・丸山真貴子・堀内貴子・西己加子
教材／書籍名	『はじめて学ぶ介護の日本語 基本のことば』
出版社／URL 等	スリーエーネットワーク
開発者／著者	三橋麻子・丸山真貴子・堀内貴子・西己加子
教材の対象者、 対象技能等	日本で介護関係の仕事に就くことを目指し、福祉系の大学や専門学校、日本語学校等で学ぶ学習者が主な対象者ですが、すでに現場で働いている人も使えます。日本語のレベルは、初級修了レベル以上で使うことを想定しています。
価格等	2600 円＋税
教材の入手方法	一般書店で購入可能
教材／書籍の説明	<p>近年、介護業界における外国人の日本語教育の必要性が高まっています。しかしながら、外国人が介護という専門性の高い分野を学ぶことも、教師が日本語教育の立場で教えることも容易ではありません。また、外国人が介護の日本語の知識を学ぶための教材ニーズが高まるも、適したものがなかなか見つからないのが現状です。そんな中、福祉系の大学や専門学校、日本語学校で教鞭をとられている先生方、介護福祉施設関係者の方々などからテキストを開発してほしいとの要望があり、その気持ちに応えることを目指したのが本書です。</p> <p>専門性の高い介護知識の学習においては、まず、専門用語とその周辺語彙を学ぶことが必須となります。本書は、2008 年から EPA（経済連携協定）により来日している介護福祉士候補者への学習支援をし、研究を続けてきた研究者と、大学や日本語学校で教鞭をとる現役の日本語教師が、専門家の意見を聞きながら作成した「外国人のための介護の基本語彙」の教材です。</p> <p>特長として、以下 5 点があります。</p> <ol style="list-style-type: none">①学習を通して介護全体のイメージができる。②豊富な例文や、共起（コロケーション）が示されている。③英語、中国語、ベトナム語、インドネシア語の四か国語の翻訳がついている。④イメージができるように豊富なイラストがついている。④自学習ができるように、赤シートがついている。 <p>本書を通して、学習者が介護のことばを覚えるだけでなく、介護全体のイメージができるようになり、どんな場面で使用するのかが考えられるようになることを期待しています。また、「はじめて学ぶ介護の日本語」シリーズとして、介護に必要な専門的な知識を学ぶテキスト、介護現場に必要な日本の生活知識（基本の食事・介護食など）やコミュニケーション技術（利用者への声かけや記録など）を学ぶテキストも発刊予定です。</p>

出展番号：2-7

出展者名	NPO法人メンターネット
教材／書籍名	介護技能実習生用テキスト 日本でがんばります！！
出版社／URL 等	NPO法人メンターネット
開発者／著者	山根智恵・永井涼子・登里民子
教材の対象者、 対象技能等	介護技能実習生
価格等	実費により配布（1000円）現在在庫切れ。改訂版を2019年4月より配布予定
教材の入手方法	NPO法人メンターネットへの問い合わせ 〒700-0807 岡山市北区南方2丁目13-1 きらめきプラザ2階 ゆうあいセンター3号室 TEL:086-280-6076 FAX: 086-280-6077 E-mail: visa@mentor.or.jp
教材／書籍の説明	<p>1. 来日したばかりの介護技能実習生向けのテキストで、翻訳版（英語、インドネシア語、タガログ語、ベトナム語）もある。</p> <p>2. 全20課から成る。各課の内容と構成は以下の通り。</p> <p>2. 1. 内容</p> <p>1課「挨拶」、2課「入所者の人に挨拶や自己紹介をする」、3課「先輩介護士からの指示を聞く」、4課「ベッドから起こすお手伝いをする」、5課「車いすの使い方を覚える」、6課「車いすに乗せ、レクリエーションに行く」、7課「服を着せたり脱がせたりする」、8課「入浴のお手伝いをする」、9課「ご飯を食べるお手伝いをする」、10課「口の中をきれいにするお手伝いをする」、11課「トイレに行くための準備をする」、12課「トイレで用を足すお手伝いをする」、13課「おむつ交換をする」、14課「杖を使って歩くお手伝いをする」、15課「体の向きを変えるお手伝いをする」、16課「特別な場合への対応1（咳やむせ込み）」、17課「特別な場合への対応2（便・尿・皮膚の異常への対応）」、18課「特別な場合への対応3（認知症患者への対応）」、19課「部屋をきれいにする」、20課「部屋をきれいにする（感染症への対応）」</p> <p>2. 2. 構成</p> <p>①会話文、②ここがポイント（コミュニケーションや文法に関する説明）、③言葉、④練習、⑤課題</p> <p>3. 本教材のポイント</p> <p>①会話文や単語を、翻訳版を使用しながら理解し、介護現場で使いながら日本語に慣れていくことを意図している。詳細な文法説明は書かれていない。</p> <p>②教科書、翻訳版の他に、専門用語のリスト（翻訳あり）も別紙で用意されている。</p> <p>補足：今年度作成する改訂版には中国語の翻訳版も追加予定。</p>

出展番号：2-8

出展者名	神村初美
教材／書籍名	「介護の日本語 ピア・ラーニングによる専門日本語の学習」DVD 映像教材
出版社／URL 等	公立大学法人首都大学東京健康福祉学部
開発者／著者	監修 神村初美
教材の対象者、 対象技能等	外国人介護人材の教育者向け
価格等	非売品
教材の入手方法	今のところ閲覧のみ
教材／書籍の説明	<ul style="list-style-type: none">・協働学習の一つの方法であるピア・ラーニングを用い、外国人が仲間同士で学びながら難しい介護福祉士国家試験の総合問題を理解する、解く方法を示した指導者用の教授法映像教材・介護の専門家による詳細な補足説明及び国際医療福祉大学の校閲も受けており、日本語だけでなく、介護専門分野の内容も正確を期している。